



Jutranja in večerna recitacija

v paliju in slovenščini

Društvo theravadskih budistov Bhavana, avgust 2014

JUTRANJA RECITACIJA

POSVETITEV DAROVANJ

(Yo so) bhagavā araham sammāsambuddho,
Blaženemu, Vrednemu in popolnoma Razsvetljenemu,

svākkhāto yena bhagavatā dhammo,
učenju, ki ga je tako dobro podal

supaṭipanno yassa bhagavato sāvakasaṅgho,
in učencem Blaženega, ki so stopili na pravo pot,

tammayaṃ bhagavantam sadhammam sasaṅgham
vsem trem - Buddhi, Dhammi in Saṅghi -

imehi sakkārehi yathāraham āropitehi abhipūjayāma.
darujemo naše upravičeno čaščenje.

Sādhu no bhante bhagavā sucira-parinibbutopi,
Za nas je dobro, da je Blaženi, ki je dosegel popolno osvoboditev,

pacchimā-janatānukampa-mānasā.
še vedno poln sočutja do prihodnjih rodov.

Ime sakkāre duggata-panṇākāra-bhute paṭiggaṇhātu
Naj nam ti častiti darovi prinesejo

amhākam dīgharattam hitāya sukhāya.
dolgotrajno dobrobit in srečo.

Araham sammā-sambuddho bhagavā -
Vredni, popolno Razsvetljeni in Blaženi -

buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemi.
častim Buddho, Blaženega.

(Poklon)

(Svākkhāto) bhagavatā dhammo,
[Učenje,] ki ga je Blaženi tako dobro podal,

dhammaṃ namassāmi.
priklanjam se Dhammi.

(Poklon)

(Supaṭipanno) bhagavato sāvaka-saṅgho,
[Učence Blaženega,] ki so stopili na pravo pot,

saṅghaṃ namāmi.
priklanjam se Saṅghi.

(Poklon)

UVODNO ČAŠČENJE

(Handa mayam buddhassa bhagavato pubbabhaga-namakaram
karomase)

[Uvodoma izkažimo čast Buddhi.]

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhassa. [3x]

Čast Blaženemu, Vrednemu in popolnoma Razsvetljenemu. [3x]

ČAŠČENJE BUDDHE

(Handa mayam buddhābhithuṭim karoma se.)

[Sedaj recitirajmo in slavimo Buddho.]

[Yo so tathāgato] araham sammā-sambuddho,
Thathagata, Vredni, popolnoma Razsvetljeni,

vijjā-caraṇa-sampanno,
je brezhiben v znanju in razumevanju,

sugato,
srečen,

lokavidū,
poznavalec svetov,

anuttaro purisa-damma-sārathi,
učitelj in vodnik brez primere,

satthā deva-manussānam,
učitelj bogov in ljudi,

buddho bhagavā.
prebujen in blažen.

Yo imam lokam sadevakam samārakam sabrahmakam,
V tem svetu z bogovi, demoni, in Brahmanom,

sassamaṇa-brāhmaṇim pajam sadeva-manussam sayam abhiññā
sacchikatvā pavedesi.
iskalci in modreci, božanskimi in človeškimi bitji, je sam s svojim odkritjem
Dhamme razodel Resnico.

Yo dhammam desesi ādi-kalyāṇam majjhe-kalyāṇam pariyosāna-
kalyāṇam.

Razkril je Dhammo, ki je čudovita na začetku, čudovita na sredini in
čudovita na koncu.

Sāttham sabyañjanam kevala-paripuṇṇam parisuddham brahma-
cariyam pakāsesi.

Razkril je duhovno življenje popolne čistosti, njegov pomen in konvencije.

Tam-ahaṃ bhagavantam abhipūjayāmi, tam-ahaṃ bhagavantam
sirasā namāmi.

Hvalim Blaženega, priklanjam svojo glavo Blaženemu.

(Poklon)

ČAŠČENJE DHAMME

(Handa mayaṃ dhammābhithutiṃ karoma se.)

[Sedaj recitirajmo in slavimo Dhammo.]

Yo so svākkhāto bhagavatā dhammo,
Blaženi je Dhammo dobro podal.

Sanditthiko,
Je očitna,

akāliko,
brez časa,

ehipassiko,
vabeča k vplogledu,

opanayiko,
vodi naprej,

paccattam veditabbo viññūhi.
in jo morajo modri spoznati vsak v sebi.

Tam-ahaṃ dhammam abhipūjayāmi, tam-ahaṃ dhammam sirasā
namāmi.

Recitiram svojo hvalo tej Dhammi, priklanjam svojo glavo tej Dhammi.

(Poklon)

ČAŠČENJE SANGHE

(Handa mayam saṅghābhithutiṃ karoma se.)
[Sedaj recitirajmo in slavimo Sangho.]

Yo so supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
To so učenci Blaženega, ki so stopili na pravo pot,

uju-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
ki so prakticirali direktno,

ñāya-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
ko so prakticirali na pravi način,

sāmīci-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.
ki so prakticirali uravnano.

Yadidaṃ cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā,
To so štirje pari, oziroma osem vrst plemenitih bitij,

esa bhagavato sāvaka-saṅgho –
to so učenci Blaženega.

Āhuneyyo,
Taki so vredni darov,

pāhuneyyo,
vredni gostoljubja,

dakkhineyyo,
vredni darovanja,

añjali-karaṇīyo,
vredni spoštovanja,

anuttaram puññakkhettaṃ lokassa.
so polje zastug brez primere na tem svetu.

Tam-ahaṃ saṅghaṃ abhipūjayāmi, tam-ahaṃ saṅghaṃ sirasā
namāmi.

Recitiram svojo hvalo tej Sanghi, priklanjam svojo glavo tej Sanghi.

(Poklon)

POZDRAV TROJNEMU DRAGULJU

(Handa mayaṃ ratanattayappaṇāma-gāthāyo ceva saṃvega-vatthu-paridīpaka-pāṭhaṅca bhaṇāma se.)

[Sedaj izkažimo spoštovanje do Trojnega Dragulja in recitirajmo verze, ki vzbodbujajo prakso.]

Buddho susuddho karuṇā-mahaṇṇavo,
Buddha, popolnoma čisti, s sočutjem velikim kot ocean,

yoccanta-suddhabbara-ñāṇa-locano,
ima jasen vpogled v znanje,

lokassa pāpūpakilesa-ghātako,
je uničevalec posvetnih slabih in nečistih dejanj,

vandāmi buddhaṃ aham-ādarena taṃ.
resnično vdan, to Buddho spoštujem.

Dhammo padīpo viya tassa satthuno,
Buddhovo učenje, ki je kakor svetilka,

yo magga-pākāmata-bhedabhinnako,
se deli na Pot, Sadež in Nesmrtnost,

lokuttaro yo ca tad-attha-dīpano,
to, kar je preko pogojenega sveta,

vandāmi dhammaṃ aham-ādarena taṃ.
resnično vdan, to Dhammo spoštujem.

Saṅgho sukhattābhyatikhetta-saññito,
Sangho, najbolj rodna tla za obdelovanje,

yo diṭṭha-santo sugatānubodhako,
te, ki so spoznali srečo in razsvetljenje,

lolappahīno ariyo sumedhaso,
plemenite in modre, brez poželenja,

vandāmi saṅghaṃ aham-ādarena taṃ.
resnično vdan, to Sangho spoštujem.

Icevama-ekant'abhipūjaneyyakam, vatthuttayam
vandayatābhisaṅkhatam,
Spoštovano naj bo to, kar je vredno.

Puññaṃ mayā yaṃ mama sabbupaddavā,
Skozi moč takšnega dobrega dejanja,
mā hontu ve tassa pabhāva-siddhiyā.
naj izginejo vse ovire.

* * *

Idha tathāgato loke uppanno araham sammā-sambuddho,
Vredni in popolnoma Razsvetljeni, ki ve kako stvari so, se je pojavil v tem
svetu.

Dhammo ca desito niyyāniko upasamiko parinibbāniko
sambodhagāmī sugatappavedito.
Razkril je Dhammo, ki vodi v popolno osvoboditev, v mir, v razstrastenje in
prebujenje – on je to Pot pokazal.

Mayan-taṃ dhammaṃ sutvā evaṃ jānāma:
Ker smo prisluhnilo Dhammi, vemo:

jātipi dukkhā,
rojstvo je muka,

jarāpi dukkhā
staranje je muka

maraṇampi dukkhaṃ,
in smrt je muka,

soka-parideva-dukkha-domanassupāyāsāpi dukkhā,
žalost, tožba, bolečina, bridkost in obup so muke,

appiyehi sampayogo dukkho,
zveza s tem, kar ne maramo, je muka,

piyehi vippayogo dukkho,
ločenost od vsega, kar nam je ljubo, je muka,

yamp'icchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ,
neizpolnitev naših želja, upov, pričakovanj je muka,

saṅkhittena pañcupādānakkhandhā dukkhā.
skratka, pet skupin oprijemljanja je muka.

Seyyathīdam:

Te pa so:

rūpūpādānakkhandho,
oprijemljanja na materijo je muka,

vedanūpādānakkhandho,
oprijemljanja na občutek je muka,

saññūpādānakkhandho,
oprijemljanja na zaznavo je muka,

saṅkhārūpādānakkhandho,
oprijemljanja na tvorbe je muka,

viññāṇūpādānakkhandho.
oprijemljanja na zavedanje je muka.

Yesaṃ pariññāya,
Za popolno razumevanje tega,

dharamāno so bhagavā
je Blaženi v svojem živoljenju

evaṃ bahulaṃ sāvake vīneti.
pogosto učil svoje učence le na ta način.

Evam bhāgā ca paṇassa bhagavato sāvakesu anusāsani bahulaṃ
pavattati:

Dodatno je Blaženi svoje učence učil:

“Rūpaṃ aniccaṃ,
„Materija je minljiva,

vedanā aniccā,
občutek je minljiv,

saññā aniccā,
zaznava je minljiva,

saṅkhārā aniccā,
tvorbe so minljive,

viññāṇaṃ aniccaṃ,
zavedanje je minljivo,

rūpaṃ anattā,
materija je nesebstvo,

vedanā anattā,
občutek je nesebstvo,

saññā anattā,
zaznava je nesebstvo,

saṅkhārā anattā,
tvorbe so nesebstvo,

viññāṇaṃ anattā,
zavedanje je nesebstvo,

sabbe saṅkhārā aniccā,
vse tvorjeno je minljivo,

sabbe dhammā anattāti."
vse stvari so brez sebstva."

Te (ŽENSKE: Tā) mayaṃ
Vsi smo

otiṇṇāṃha jātiyā jarā-maraṇena,
ujeti v rojstvo, staranje in smrt,

sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi.
žalost, žalovanje, bolečino, gorje in obup.

Dukkh'otiṇṇā dukkha-paretā.
Vse nas veže muka in ovira muka.

Appeva nāṃ'imassa kevalassa dukkhakkhandhassa antakiriyā
paññāyethāti!
Zatorej, naredimo konec vseh teh muk!

ZAKLJUČEK

(Araham) sammā-sambuddho bhagavā -
Vredni, popolno Razsvetljeni in Blaženi -

buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemi.
častim Buddho, Blaženega.

(Poklon)

(Svākkhāto) bhagavatā dhammo,
(Učenje,) ki ga je Blaženi tako dobro podal,

dhammaṃ namassāmi.
priklanjam se Dhammi.

(Poklon)

(Supaṭipanno) bhagavato sāvaka-saṅgho,
(Učenci Blaženega,) ki so stopili na pravo pot,

saṅghaṃ namāmi.
priklanjam se Saṅghi.

(Poklon)

VEČERNA RECITACIJA

POSVETITEV DAROVANJ

(Yo so) bhagavā arahaṃ sammāsambuddho,
Blaženemu, Vrednemu in popolnoma Razsvetljenemu,

svākkhāto yena bhagavatā dhammo,
učenju, ki ga je tako dobro podal

supaṭipanno yassa bhagavato sāvakaśaṅgho,
in učencem Blaženega, ki so stopili na pravo pot,

tammayaṃ bhagavantam sadhammam sasaṅgham
vsem trem - Buddhi, Dhammi in Saṅghi -

imehi sakkārehi yathārahaṃ āropitehi abhipūjayāma.
darujemo naše upravičeno čaščenje.

Sādhu no bhante bhagavā sucira-parinibbutopi,
Za nas je dobro, da je Blaženi, ki je dosegel popolno osvoboditev,

pacchimā-janatānukampa-mānasā.
še vedno poln sočutja do prihodnjih rodov.

Ime sakkāre duggata-paññākāra-bhute paṭiggaṇhātu
Naj nam ti častiti darovi prinesejo

amhākaṃ dīgharattam hitāya sukhāya.
dolgotrajno dobrobit in srečo.

Arahaṃ sammā-sambuddho bhagavā -
Vredni, popolno Razsvetljeni in Blaženi -

buddham bhagavantam abhivādemi.
častim Buddho, Blaženega.

(Poklon)

(Svākkhāto) bhagavatā dhammo,
[Učenje,] ki ga je Blaženi tako dobro podal,

dhammaṃ namassāmi.
priklanjam se Dhammi.

(Poklon)

(Supaṭipanno) bhagavato sāvaka-saṅgho,
[Učenci Blaženega,] ki so stopili na pravo pot,

saṅghaṃ namāmi.
priklanjam se Saṅghi.

(Poklon)

UVODNO ČAŠČENJE

(Handa mayaṃ buddhassa bhagavato pubbabhāga-namakāraṃ
karomase)

[Uvodoma izkažimo čast Buddhi.]

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhassa. [3x]
Čast Blaženemu, Vrednemu in popolnoma Razsvetljenemu. [3x]

ČAŠČENJE BUDDHE

(Handa mayaṃ buddhānussatinayaṃ karomase.)

[Sedaj recitirajmo v spomin na Buddho.]

Taṃ kho pana bhagavantaṃ evaṃ kalyāṇo kitti-saddo abbhuggato:
Dobra beseda o slovesu Blaženega se je razširila:

Itipi so bhagavā arahaṃ sammā-sambuddho,
Blaženi je Vredni, popolnoma Razsvetljeni,

vijjā-caraṇa-sampanno,
je brezhiben v znanju in razumevanju,

sugato,
srečen,

lokavidū,
poznavalec svetov,

anuttaro purisa-damma-sārathi,
učitelj in vodnik brez primere,

satthā deva-manussānaṃ,
učitelj bogov in ljudi,

buddho bhagavāti.
prebujen in blažen.

BREZMEJNA HVALA BUDDHI

(Handa mayam buddhābhigītiṃ karoma se.)
[Sedaj recitirajmo brezmejno hvalo Buddhi.]

Buddh'vārahanta-varatādiguṇābhiyutto,
Buddha, s takimi vrlinami, ki so najvišje vrednosti,

suddhābhiñña-karuṇāhi samāgatatto,
katerega bit je sestavljena iz čistosti, najvišje modrosti in sočutja,

bodhesi yo sujanataṃ kamalaṃ va sūro,
ki prebuja modre, tako kakor sonce prebudi lotos -

vandāmaṃ ahaṃ tam-araṇaṃ sirasā jinendaṃ.
priklanjam se temu mirnemu in najvišjemu zmagovalcu.

Buddho yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ khemaṃ-uttamaṃ -
Buddha, ki je varno, najvišje zatočišče vseh bitij -

Paṭhamānussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ sirenaṃ.
kot prvi objekt spominjanja ga častim s sklonjeno glavo.

Buddhassāhasmi dāso (ŽENSKE: dāsī) va Buddho me sāmikissaro.
Sem Buddhov služabnik, Buddha je moj mojster in vodja.

Buddho dukkhassa ghātā ca vidhātā ca hitassa me.
Buddha je uničevalec muk in mi daje blaginjo.

Buddhassāhaṃ niyyādemī sarīrañjīvitañcidaṃ
Buddhi posvečam to telo in življenje

vandanto'haṃ (vandantī'haṃ) carissām buddhasseva subodhitam.
in v vdanosti bom hodil po Buddhovi Poti Prebujenja.

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, buddho me saraṇaṃ varam.
Zame ni drugega zatočišča, Buddha je moje odlično zatočišče.

Etena sacca-vajjena, vaḍḍheyyaṃ satthu-sāsane.
Z izražanjem te resnice, naj rastem po vodilih Učitelja.

Buddhaṃ me vandamānena (vandamānāya) yaṃ puññaṃ pasutaṃ idha,
Z mojo vdanostjo Buddhi in z močjo takih dobrih dejanj,

sabbe pi antarāyā me, māhesuṃ tassa tejasā.
naj premagam vse ovire.

(v poklonu)

Kāyena vācāya va cetasā vā,
buddhe kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,
buddho paṭiggaṇhatu accayantaṃ,
kālantare saṃvaritaṃ va buddhe.

*S telesom, govorom in v umu,
za katerokoli napačno dejanje sem storil Buddhi,
naj bo to moje priznanje napake sprejeto,
da se lahko v prihodnje obvladam glede Buddhe.*

ČAŠČENJE DHAMME

(Handa mayam dhammānussatinayam karomase.)
[Sedaj recitirajmo v spomin na Dhammo.]

Svākkhāto bhagavatā dhammo,
Blaženi je Dhammo dobro podal.

Sanditthiko,
Je očitna,

akāliko,
brez časa,

ehipassiko,
vabeča k vplogledu,

opanayiko
vodi naprej

paccattam veditabbo viññūhīti.
in jo morajo modri spoznati vsak v sebi.

BREZMEJNA HVALA DHAMMI

(Handa mayam dhammābhigītiṃ karoma se.)
[Sedaj recitirajmo brezmejno hvalo Dhammi.]

Svākkhātātādiguṇa-yogavasena seyyo,
Je izvorstna, ker je dobro razložena,

yo magga-pāka-pariyatti-vimokkha-bhedo.
in se razdeli v Pot in Sadež, Učenje in Osvoboditev.

Dhammo kuloka-patanā tadadhāri-dhārī,
Dhamma varuje tiste, ki se je držijo, pred padcem v svet zablude,

vandām'aham tama-haram vara-dhammam-etam.
priklanjam se tej odlični Dhammi, ki uniči temo.

Dhammo yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ khemam-uttamaṃ -
Dhammo, ki je varno, najvišje zatočišče vseh bitij -

dutiyaṇussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ sirenaṃ.
kot drugi objekt spominjanja jo častim s sklonjeno glavo.

Dhammassāhasmi dāso (dāsī) va dhammo me sāmikissaro.
Sem Dhammin služabnik, Dhamma je moj mojster in vodja.

Dhammo dukkhassa ghātā ca vidhātā ca hitassa me.
Dhamma je uničevalec muk in mi daje blaginjo.

Dhammassāhaṃ niyyādemi sarīrañjīvitañcidaṃ
Dhammi posvečam to telo in življenje

vandanto'haṃ (vandantī'haṃ) carissāmi dhammasseva sudhammataṃ.
in v vdanosti bom hodil po Dhammini odlični poti resnice.

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, dhammo me saraṇaṃ varaṃ.
Zame ni drugega zatočišča, Dhamma je moje odlično zatočišče.

Etena sacca-vajjena, vaḍḍheyyaṃ satthu-sāsane.
Z izražanjem te resnice, naj rastem po vodilih Učitelja.

Dhammaṃ me vandamānena (vandamānāya) yaṃ puññaṃ pasutaṃ
idha,
Z mojo vdanostjo Dhammi in z močjo takih dobrih dejanj,

sabbe pi antarāyā me, māhesuṃ tassa tejasā.
naj premagam vse ovire.

(v poklonu)

Kāyena vācāya va cetasā vā,
dhamme kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,
dhammo paṭiggaṇhatu accayantaṃ,
kālantare saṃvarituṃ va dhamme.

*S telesom, govorom in v umu,
za katerokoli napačno dejanje sem storil Dhammi,
naj bo to moje priznanje napake sprejeto,
da se lahko v prihodnje oboladam glede Dhamme.*

ČAŠČENJE SANGHE

(Handa mayam saṅghānussatinayaṃ karomase.)
[Sedaj recitirajmo v spomin na Saṅgho.]

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
To so učenci Blaženega, ki so stopili na pravo pot,

uju-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
ki so prakticirali direktno,

ñāya-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
ko so prakticirali na pravi način,

sāmīci-paṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.
ki so prakticirali uravnano.

Yadidaṃ cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā,
To so štirje pari, oziroma osem vrst plemenitih bitij,

esa bhagavato sāvaka-saṅgho —
to so učenci Blaženega.

Āhuneyyo,
Taki so vredni darov,

pāhuneyyo,
vredni gostoljubja,

dakkhiṇeyyo,
vredni darovanja,

añjali-karaṇīyo,
vredni spoštovanja,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti.
so polje zaslug brez primere na tem svetu.

BREZMEJNA HVALA SANGHI

(Handa mayam saṅghābhigītiṃ karoma se.)
[Sedaj recitirajmo brezmejno hvalo Saṅghi.]

Saddhammajō supāṭipatti-guṇādiyutto,
Rojena iz Dhamme, oskrbljene z vrednoto dobre prakse,

yottḥābbidho ariya-puggala-saṅgha-setṭho,
najvišja Saṅgha, tvorjeno iz osmih vrst Plemenitih bitij,

sīlādidhamma-pavarāsaya-kāya-citto:
vodi telo in um z odličnimi vrlinami:

vandām'ahaṃ tam-ariyāna-gaṇaṃ susuddhaṃ.
priklanjam se tej skupnosti Plemenitih bitij, ki je prečiščena.

Saṅho yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ khemaṃ-uttamaṃ -
Saṅho, ki je varno, najvišje zatočišče vseh bitij -

tatiyānussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ sirenaṃ.
kot tretji objekt spominjanja jih častim s sklonjeno glavo.

Saṅhassāhasmi dāso (dāsī) va saṅho me sāmikissaro.
Sem Saṅghin služabnik, Saṅgha je moj mojster in vodja.

Saṅho dukkhassa ghātā ca vidhātā ca hitassa me.
Saṅgha je uničevalec muk in mi daje blaginjo.

Saṅhassāhaṃ niyyādemi sarīrañjīvitañcidaṃ
Saṅghi posvečam to telo in življenje

vandanto'haṃ (vandantī'haṃ) carissāmi saṅhassopāṭipannaṃ.
in v vdanosti bom hodil po dobro praktcirani poti Saṅghe.

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, saṅho me saraṇaṃ varaṃ.
Zame ni drugega zatočišča, Saṅgha je moje odlično zatočišče.

Etena sacca-vajjena, vaddheyyaṃ satthu-sāsane.
Z izražanjem te resnice, naj rastem po vodilih Učitelja.

Saṅhaṃ me vandamānena (vandamānāya) yaṃ puññaṃ pasutaṃ idha,
Z mojo vdanostjo Saṅghi in z močjo takih uslug,

sabbe pi antarāyā me, māhesuṃ tassa tejasā.
naj premagam vse ovire.

(v poklonu)

Kāyena vācāya va cetasā vā,
saṅghe kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,
saṅgho paṭiggaṇhatu accayantaṃ,
kālantare saṃvarituṃ va saṅghe.

*S telesom, govorom in v umu,
za katerokoli napačno dejanje sem storil Saṅghi,
naj bo to moje priznanje napake sprejeto,
da se lahko v prihodnje obvladam glede Saṅghe.*

ZAKLJUČNO ČAŠČENJE

(Araham) sammā-sambuddho bhagavā.
[Vredni,] popolno Razsvetljeni in Blaženi -

buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemi.
častim Buddho, Blaženega.

(Poklon)

(Svākkhāto) bhagavatā dhammo.
[Učenje,] ki ga je Blaženi tako dobro podal,

dhammaṃ namassāmi.
priklanjam se Dhammi.

(Poklon)

(Supaṭipanno) bhagavato sāvaka-saṅgho.
[Učenci Blaženega,] ki so stopili na pravo pot,

saṅghaṃ namāmi.
priklanjam se Saṅghi.

(Poklon)

OPOMBE

bogovi (pali: *devā*) – nebeška bitja, manj prečiščena kot Brahma, so še vedno v čutnem svetu in še niso dosegli razsvetljenja

Brahma – nebeško bitje, bog na najvišji nebeški ravni.

Buddha – dobesedno: ta ki je Prebujen, ki ve kako stvari so. Zgodovinski Buddha, Siddhāttha Gotama je živel in učil med 563 in 483 pr. K.

demoni (pali: *mārā*) – bitja, poosebljenje zlih sil.

Dhamma – Učenje Buddhe, kot ga vsebujejo zapisi; ni dogmatskega značaja, ampak je bolj podobno vozilu, ki pripelje učenca do cilja. Je Resnica, na katero kaže Učenje, to kar je onstran besed, konceptov ali intelektualnega razumevanja.

materija (pali: *rūpa*) – Fizikalni elementi, zemlja, voda, ogenj in zrak; trdnost, kohezija, temperatura in vibracija.

muka (pali: *dukkha*) – nemirnost uma, tesnoba, konflikt, nezadovoljenost, nezadovoljnost, trpljenje. To je ena od treh značilnosti pogojenih pojavov.

nesebstvo (pali: *anattā*) – dobesedno ne-jaz, neosebnost; ni ne oseba niti ne pripada osebi. Je ena od treh značilnosti pogojenih pojavov.

občutek (pali: *vedanā*) – fizikalni in mentalni občutki, tako prijetni, kot neprijetni ali nevtralni.

recitacija (pali: *pūja*, angl: chanting) – posebna tehnika enoglasnega skupinskega melodičnega petja, ki se izvaja pri budističnih obredih.

Saṅgha – Štirje pari in osem vrst plemenitih bitij so ti, ki so na Poti, t.j. so dosegli realizacijo štirih stanj razsvetljenja: vstop v tok, enkratno vrnitev, nevrnitev in arahantstvo (razsvetljenje). Saṅgha se imenujejo tudi tisti, ki so se formalno zavezali življenju miloščinskih menihov in nun.

Tathāgata – ta, ki je odšel ali ta ki prihaja. Tisti, ki je odšel preko trpljenja in smrtности, ki je izkusil stvari take kot so, brez zablod. Naziv, ki si ga je dal Buddha.

Trojni Dragulj – Buddha, Dhamma in Saṅgha

tvorbe (pali: *saṅkhārā*) – "nekaj, kar je odvisno od drugega" in tako tudi določa pomen ali namen. Vsako doživljanje je teleološko, to pomeni, da je vsaka (individualna) stvar ki jo doživljamo, tvorjena od stvari, ki ni ta stvar. (Npr. da lahko nekaj prepoznamo kot kozarec, mora ta biti odvisen od nešteti drugih faktorjev, ki niso kozarec sami po sebi: da lahko zadrži vodo, da se iz njega pije, da je iz stekla, ima določeno obliko, itd.)

zavest (pali: *viññāṇa*) – mentalni proces v smislu „prisotnosti“; da lahko človek vidi, sliši, vonja, okusi, občuti dotik in misli.

zaznava (pali: *saññā*) – mentalna funkcija spoznavanja, kot so oblike, barve, vonj, itd.